MID-YEAR REPORTING 2023

January – June, 2023
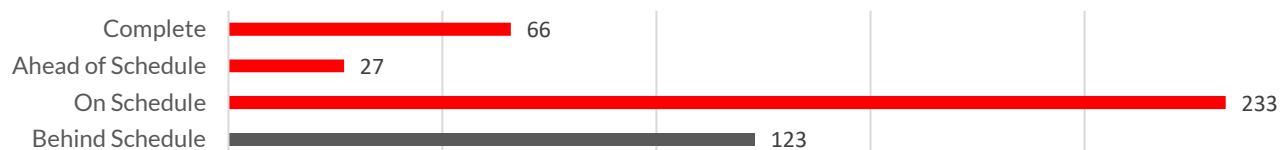
Mission Mutual
Your mission is our mission.

Total Project Reports Submitted

Narrative reports (37 Capacity Building / 38 Tool)	75/75
Translation funding reports (DAF)	10/10
illumi*Nations* reports	8/8
Total reports	**93/93**

Project Status Overview (75 Total Tools and Capacity Building Projects)

- Complete: 1
- Ahead of Schedule: 1
- On Schedule: 49
- Behind Schedule: 24
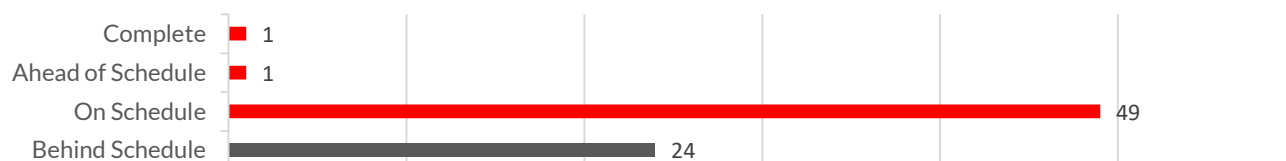
Milestone Status Overview

- Complete: 66
- Ahead of Schedule: 27
- On Schedule: 233
- Behind Schedule: 123
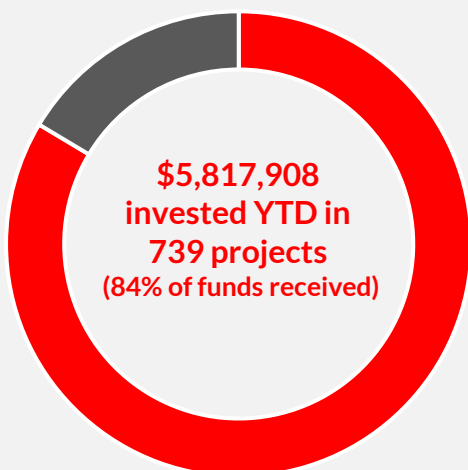
ETEN BT Project Investment

A total of $6,960,762 was sent from the DAF for Bible translation projects during the first half of 2023. $5,817,908 has been mobilized across 739 language projects year-to-date with 92% circle compliance. On average, assessments totaled 13%, while 14% went to indirect costs. 16% remained unspent.

$5,817,908
invested YTD in
739 projects
(84% of funds received)

illumi*Nations* BT Project Investment

A total of $9,689,697 in illumiNations funding was distributed to the ETEN Implementing Partners during the first half of 2023. $6,345,646 has been mobilized across 542 language projects year-to-date with 92% circle compliance. On average, assessments totaled 15%, while 12% went to indirect costs. 35% remained unspent.

$6,345,646
invested YTD in
542 projects
(65% of funds received)
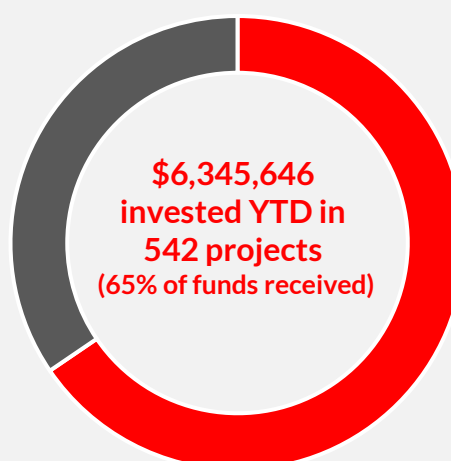
REPORT REVIEW

Table Summary

Category	# of Projects	$ Received from ETEN	Progress on Deliverables	
Tools	38	$12.345M	74%	
Capacity Building	37	$14.834M	72%	

"Received" numbers inclusive of ETEN Innovation Lab projects and the OBT/55 Affinity Tables funding.

Narrative Review

The following gives a brief overview of themes that emerged as part of Mission Mutual's review of mid-year reports.

Tools

The tools category includes work such as translation drafting software, translation help tools, Sign Language projects, Oral projects, AI projects and data analysis tools. In total, these projects had 218 deliverables, of which 74% were on schedule or better. Themes from the narrative reporting are listed below.

- (Text) Translation software development is limited by staffing shortage.
- While there is more collaboration than in previous years, drafting tools are still largely created and managed through organization-specific lenses. No individual has the mandate and capacity to cast a vision across the entire space.
- Three big tools launching updates in the second half of the year are DBL, Paratext, and Render.
- Staffing capacity is a common limiting factor for tool growth.
- Increased alignment between Paratext and the Open Components movement would increase efficiency and growth opportunities.
- Some tools have shown strong growth and provide clear value to the alliance. These include (but aren't limited to):
  - Rev79
  - Paratext
  - ProgressBible
  - AquA
  - Digital Training Library
- Coordination is needed amongst the Sign Language projects.
- Work in AI projects has progressed far enough to be evaluated. We should support the diffusion of learning from these tools, so they are intentionally captured and shared across the alliance.
- Partners continue to increase engagement in AI-related projects. Many of these efforts have had mixed results, as expected, with new and emerging ventures.
- Given the wide variety of tools being iterated and developed, a growing demand is to effectively inform and equip partners with tools that would best serve their needs.
- Tools.bible has grown in users and content and could be a key platform to help inform field partners of tool developments.

REPORT REVIEW

Capacity Building

Capacity Building work is split into Quality Assurance and Organizational Development categories. In total, these projects had 233 deliverables, of which 72% were on schedule or better. Themes from the narrative reporting are listed below.

- In some reports, there exists some misalignment around funding expectations, particularly regarding use of funding for buildings, staffing and personal development.
- The Passion and IF:Gathering conferences generated significant one-time and pledged contributions toward the 12 Verse Challenge.
- Progress in sign language work has improved, primarily when implementing organizations connect their work with the 55 Table.
- The Sanket project in India continues to be impressive at increasing the pace of deaf Bible translation projects. They have met some hurdles but are moving forward well.
- The new Deaf Culture Training has helped organizations better understand the deaf population and how to build a stronger relationship with deaf individuals working in Bible Translation.
- Each organization has training programs contextualized to their organizational strategy and culture and efforts to coordinate and collaborate in these efforts have begun to grow.
- Some projects struggled to mobilize funding received from ETEN which hindered progress.
- Collaboration within the Oceana Alliance has been catalytic toward the completion of more All Access Goals.
- Conferences and consultations have yielded good fruit in connecting stakeholders, sharing ideas, and mobilizing new activity.
- Gateway language translation 'helps' continue to multiply and mature.

Exceptional Use of AAGs Funds

Of the 736 languages to which ETEN funds have been applied in this reporting cycle, only 27 languages (3.7% of the total) are engaged in a duplicate project. Of these duplicate scenarios, 11 (1.5% of the total) qualify for ETEN funding of both projects under the Exceptional Use of AAG Funding philosophy. The remaining 16 scenarios (2.2% of the total) are duplicate efforts that do not qualify for the exceptional use of AAG funds. Mission Mutual will follow up with the Implementing Partners involved in each of these duplicate scenarios to facilitate discussion around options to eliminate duplicative efforts.

**736 funded AAG languages
27 (3.7%) engaged in
duplicate projects
11 (1.5%) qualify
16 (2.2%) do not qualify**